

Italiaans: tekstvaardigheid (A703067)

Cursusomvang (nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)

Studiepunten 3.0

Studietijd 90 u

Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024

A (semester 2)

Italiaans, Nederlands

Gent

werkcollege

Lesgevers in academiejaar 2023-2024

Izzo, Giuliano

LW22

Verantwoordelijk lesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024

stptn

aanbodssessie

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Italiaans)

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Italiaans)

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Italiaans)

3

A

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en

3

A

Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Italiaans)

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en

3

A

Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Italiaans)

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en

3

A

Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Italiaans)

Onderwijstalen

Italiaans, Nederlands

Trefwoorden

Italiaans, schrijfvaardigheid, tekst, samenvatting

Situering

Het opleidingsonderdeel "Italiaans: tekstvaardigheid" (I3TV) wil de algemene Italiaanse taalvaardigheid op het gebied van woordenschat en grammatica van de studenten opfrissen en verder uitdiepen met het oog op het verbeteren van de schrijf- en vertaalvaardigheid van de studenten. De aangeleerde taal- en tekstcompetenties helpen de studenten om vlotte Italiaanse teksten te schrijven op basis van instructies of van een bestaande Nederlandse tekst. De studenten leren specifieke heuristische middelen te hanteren en een schriftelijke vertaling op een verantwoorde manier te ondersteunen.

Inhoud

In het opleidingsonderdeel "Italiaans: tekstvaardigheid" (I3TV) wordt gewerkt op basis van opdrachten met specifieke instructies, bv. via transfer uit het Nederlands (samenvatting en vertaling als schrijfpdracht). Er komen verschillende tekstsoorten aan bod, maar de grootste aandacht gaat naar journalistieke en academische teksten.

Begincompetenties

De eindcompetenties van de verschillende opleidingsonderdelen Italiaans van het tweede bachelorjaar.

Eindcompetenties

- 1 Het Italiaans beheersen, op het ERK-niveau C1 voor schrijven, woordenschat en grammatica. [B.1.2; met toetsing]
- 2 Het interpreteren van Italiaanse taalstructuren en –registers en in staat zijn interferenties met de moedertaal te vermijden [B.1.3; met toetsing]
- 3 Inzicht hebben in Italiaanse tekstproductie en taalprocessen [B.1.6; zonder toetsing]
- 4 Inzicht hebben in bronnen en woordenboeken ter ondersteuning van het schrijfproces [B.2.2 en B.6.5; met toetsing]
- 5 Creatief denken en redeneren [B.3.3; zonder toetsing]
- 6 Getuigen van intellectuele nieuwsgierigheid [B.3.4; zonder toetsing]
- 7 Een samenvatting maken van een geschreven tekst met inachtneming van kernelementen en structuur van de oorspronkelijke tekst. [B.6.2, met toetsing]
- 8 Complexe Italiaanse teksten van meer dan gemiddelde moeilijkheidsgraad gestructureerd produceren met specifieke aandacht voor doel, publiek en medium en een verfijnd begrip van (academisch en professioneel) register. [B.6.1, met toetsing]

Creditcontractvoorwaarde

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk na gunstige beoordeling van de competenties

Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

Didactische werkvormen

Werkcollege, Zelfstandig werk

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

Werkcollege: colleges waarbij studenten schrijf- en vertaalvaardigheden oefenen en kennis toepassen. Er wordt verwacht dat de studenten een laptop meebrengen naar de les indien dit gevraagd wordt (communicatie via Minerva).

Zelfstandig werk: studenten voeren schrijfp opdrachten uit die in de klas worden nabesproken

Leermateriaal

Syllabus

Geraamde totaalprijs: - €

Referenties

- Giovanardi, C. (2010). *L'italiano da scrivere : strutture, risposte, proposte*. Napoli, Liguori
- Serianni, L. (2007). *Italiani scritti*. Bologna, Il Mulino
- Corno, D. (2002). *Scrivere e comunicare. Teoria e pratica della scrittura in lingua italiana*. Milano, Mondadori
- Lo Cascio, V. *Van Dale Praktijkwoordenboek Italiaans-Nederlands & Nederlands-Italiaans*

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

Individuele begeleiding aansluitend op de lessen, of na afspraak via e-mail met de lesgevers

Evaluatiemomenten

periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Niet van toepassing

Toelichtingen bij de evaluatievormen

De studenten moeten een tekst in het Nederlands goed samenvatten in een

(Goedgekeurd)

academisch Italiaans.

Eindscoreberekening

Schriftelijk examen (100%)

Faciliteiten voor werkstudenten

Mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid

Mogelijkheid tot examen op ander tijdstip doorheen het academiejaar

Mogelijkheid tot feedback via email, via telefoon, na afspraak tijdens of na afspraak na kantooruren

Addendum

I3TV